

FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

100 marks

These marking guidelines were used as the basis for the official IEB marking session. They were prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom were required to attend a rigorous standardisation meeting to ensure that the guidelines were consistently and fairly interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

At standardisation meetings, decisions are taken regarding the allocation of marks in the interests of fairness to all candidates in the context of an entirely summative assessment.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines, and different interpretations of the application thereof. Hence, the specific mark allocations have been omitted.

	Prénoms
« Quoique les concerts coûtent cher, j'ai du pot, car on m'invite à y assister. »	JULIA
« Rien ne m'empêcherait d'aller à la recherche des concerts de mes idoles. »	NICOLAS
« En tant qu'amateur, je ne soutiens que des groupes Créatifs. »	FRANÇOIS
« Il faut veiller à ce qu'on n'oublie pas la raison d'être du concert live. »	MOHAMMED

Qui:	François	Julia	Sara	Mohammed	Nicolas
préfère les bandes écolos?					X (L)
ne veut pas que le spectacle vivant devienne juste une autre mine d'or, sans la dimension charitable?				X (L)	X (L)
pense que le prix des places est quand même trop coûteux?		X (L)	X (L)		
se plaint de la pénurie de concerts en dehors de la saison estivale?			X (H)		
propose que les groupes collaborent pour mieux faciliter leur réussite?	X (L)				

- 2.4 1. café-concerts disparaissent,/lieux où se présentent les artistes débutants
2. Les petits producteurs indépendants/ne peuvent pas concourir avec les grands producteurs (H) (4)
- 2.5 **Il faut la bonne combinaison pour 1½ (V/F + bonne citation)**
- 2.5.1 VRAI
« Ce boom du « live » serait d'ailleurs planétaire » (L) (1½)
- 2.5.2 FAUX
« Le spectacle vivant (qui comprend les spectacles d'humour mais pas ceux de musique classique » (L)(1½)
- 2.5.3 FAUX
« et de l'autre les plus petits lieux et les artistes en développement, pour lesquels la situation devient plus difficile. » (L) (1½)
- 2.5.4 VRAI
Pour une industrie en péril, il représente surtout une bouffée d'oxygène qui tombe à pic. (H) (1½)
- 2.6 2.6.1 heavy metal, rock (L) (1)
- 2.6.2 Il s'agit de l'industrie du spectacle « vivant » qui se voit « ressusciter ». Ce sont des termes opposés, d'où l'ironie et l'humour. C'est normalement quelque chose de mort ou mourant qui est ressuscité, pas quelque chose de vivant. (H) (2)
- 2.6.3 live/mortels; spectacle vivant/caveau ou allongés; chanteur heavy metal/squelette (H) (3)
- 2.6.4 Réponse libre (chanteurs du style heavy metal/rock/sont souvent choquants exprès; ils s'associent souvent aux tabous sociaux) (H) (2)
- [23]**

QUESTION 3

- 3.1 il y a des **artistes/musiciens qui jouent devant les spectateurs/en direct/live** (L) (2)
- 3.2 • ouvert à tous – même les prisonniers (H)
• gratuit (H)
• professionnels et amateurs ont les mêmes droits/opportunités à se présenter (H)
• toujours autour du 21 juin – le solstice d'été (H) (4)
- 3.3 3.3.1 faites (H) (1)
- 3.3.2 DESSIN C (1)
- C'est une publicité pour inviter à célébrer/fêter la musique à travers la Fête de la musique; (1) en plus
 - Fêter en faisant de la musique de toutes sortes/musique variée (1)
 - photos des musiciens (1)
- (H) (4)**
[11]

60 marks

SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

QUESTION 1

1.1	mini-question	« Qui aimes-tu le mieux? » (vers 1)	« Qu'aimes-tu donc? » (vers 13)
	la beauté?		X
	ta mère?	X	
	l'or?		X
	ton frère?	X	
	tes amis?	X	
	ta patrie?		X
	ton père?	X	
	ta sœur?	X	

(L) ($8 \times \frac{1}{2} = 4$)

- 1.2 L'étranger refuse d'être lié à une famille, un groupe social, une nationalité./Il rejette tout lien affectif. /Il veut vivre détaché des autres, sans aucune parenté/rapport./Le possessif l'aurait lié à un autre./Il insiste sur son indépendance/existence solitaire/sa liberté/son dégagement de tout rapport émotionnel. (any 2) (L) (2)

- 1.3 1.3.1 Les nuages symbolisent: La liberté/le manque de liens/le mouvement libre/le détachement/le cycle naturel de la condensation/le bonheur pour certains/la légèreté du bonheur. (H) (2)

Les nuages sont libres, ils flottent sans ancre, ils bougent sans obstacle/difficulté/empêchement; ils ne sont pas figés, délimités/**de même que l'étranger qui, lui aussi, n'a ni identité nationale ni identité familiale/sociale pour le lier à un endroit.** Il ne s'associe avec personne. (L) (2)

- 1.3.2 **Les 3 points créent une fluidité de mouvement/une continuité qui reflète le mouvement continu des nuages/les 3 points créent une espace autour des nuages pour qu'ils puissent avancer sans encombrement; l'enjambement aussi d'un vers au suivant démontre cette poussée en avant du vent qui fait avancer les nuages.** (Either one but developed as indicated/or similarly) (H) (1)

- 1.4 1.4.1 Dans « L'Étranger » **il s'agit d'un dialogue avec l'homme mystérieux/** dans « Un Peu d'Amour » **il s'agit plutôt d'un monologue, car l'interlocuteur n'est pas visible/présent/il s'adresse au lecteur.** Il faut aussi accepter 'dialogue' ici, car il s'agit d'un dialogue partial avec un lecteur absent. (H) (2)

- 1.4.2 Dans « L'Étranger », le poète est impatient et familier/(tu) dans « Un Peu d'Amour », le poète est respectueux/formel (vous) et critique. (L) (4)

- 1.5 **L'étranger pense que le bonheur est léger, comme les nuages.** Il se croit heureux sans liens affectifs, il se croit léger comme les nuages; **le message de Kanié implique qu'une existence/vie sans amour est très lourde**, un fardeau/la grande pesanteur d'un manque de bonheur; **l'ironie c'est qu'en fait plus on se sent heureux en s'éloignant des autres, plus on est malheureux.** L'étranger pourrait être la personne du deuxième poème parce que les 2 questionnent/nient l'importance de l'amour dans leur vie. (H) (3)

[20]

QUESTION 2

- 2.1 2.1.1 au début (L) (1)
- 2.1.2
- au milieu de l'histoire (1)
 - 4 mois après leur rencontre
 - pendant leurs premières vacances ensemble
 - après leurs activités citadines (cinéma/théâtre/etc)
- (any 2 justifications) (L) (3)

- 2.2 2.2.1 Toulemonde = tout le monde = n'importe qui, la collection traite de l'universalité de l'humanité. Tous veulent être heureux. (H) (1)
- 2.2.2 Il ne mentionne pas les noms des personnages, cela pourrait être n'importe qui – tout le monde – toi et moi. (H) (1)

2.3

ANTOINE	HÉLÈNE
optimiste/positif	pessimiste
de bonne humeur/passionné	de mauvaise humeur/ronchonreuse
poli/gentil/aimable/affectueux	brusque/peu aimable

(L) ($6 \times \frac{1}{2} = 3$)

- 2.4 Il vient de lui faire une demande en mariage (L) (1)
- 2.5
- elle reconnaît qu'il est vraiment passionné de la vie
 - elle comprend qu'il est heureux
 - elle reconnaît qu'il est son contraire, son opposé nécessaire à son propre bonheur à elle/parce qu'il la valorise, elle qui ne se supporte/pas
 - elle comprend qu'il est différent des autres par son énorme patience avec elle
 - elle aime être valorisée par lui, si recherché par ses collègues
 - elle veut « attraper » son bonheur (any 3) (L) (3)
- 2.6 B Pour maintenir l'illusion d'être heureuse (H) (2)

- 2.7 2.7.1
- Le 4^e extrait est un reflet du premier
 - Il paraît qu'Hélène est devenue comme Antoine – c'est-à-dire, heureuse, optimiste (L) (2)
- 2.7.2
- C'est elle qui attire son contraire maintenant, un type juste comme elle avait été auparavant.
 - C'est le cycle du bonheur
 - en fait le bonheur est contagieux!
 - L'histoire recommence
 - on peut être heureux si on le veut,
 - c'est une décision volontaire (any 3) (H) (3)

[20]

40 marks

Total: 100 marks